



INFORME DE LA MISIÓN REUN A EE. UU. y CANADÁ

Mayo de 2014

Por tercer año consecutivo la Red de Editoriales de las Universidades Nacionales **REUN** realizó una misión a EE. UU. y Canadá ya no, como los años anteriores, con carácter exploratorio sino con efectos puntuales, con ejes temáticos bien específicos. En esta oportunidad, la **REUN** estuvo representada por su Presidente, Carlos Gazzera (Eduvim) y Martín Bertone (UNLa), asesora de la REUN en Relaciones Internacionales. La primera parte de la Misión tuvo como destino:

WASHINGTON D.C.:

En Washington la representación de la **REUN** se concentró en tres acciones: (1) Entrevista con el BID, (2) Visita a la Librería Pórtico de FCE y (3) Entrevista con la Embajadora Argentina en EE.UU.

La entrevista en el BID, cuyo primer contacto se remonta a la misión de diciembre 2013. Nos recibieron Kea Wollrad y Lucía García Nores, del área de *Convocatoria de Bienes Públicos Regionales*, de cuya existencia nos enteramos durante el viaje realizado en diciembre de 2013. La idea es que la **REUN** consiga financiamiento para una multi plataforma que vincule redes de editoriales universitarias de varios países del Cono Sur (se mencionó el antecedente de EULALC, red de América Latina y el Caribe). Dado que los proyectos culturales o editoriales no son una línea prioritaria de financiamiento del Banco, ambas funcionarias nos aconsejaron que el proyecto tenga una base comercial (sustentable) y contar con el apoyo de los respectivos gobiernos.



CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

La visita a la librería Pórtico, donde los libros de varias universidades de la REUN siguen en exhibición, tuvo como objeto avanzar en la ampliación del catálogo de la **REUN** que se exhibe en dicha Librería. Gloria Miranda, su gerente, nos mostró la liquidación de las ventas y nos pidió que le sigamos enviando las novedades de nuestras editoriales.

Por último, la Sra. Embajadora de la Argentina en EE.UU. Cecilia Nahón nos recibió en su despacho y nos expresó el apoyo de esa Embajada a las acciones de la REUN. Se le propuso catalogar y ordenar la biblioteca de la embajada para abrirla al público y armar una sección de literatura infantil. Para finalizar, Carlos Gazzera fue entrevistado nuevamente por la corresponsal de la agencia TELAM, quien ya lo había entrevistado en diciembre de 2013 y otra vez se le dio visibilidad a la **REUN** en sus acciones en EE.UU.

FILADELFIA

La segunda parte de la misión de la **REUN** fue en la ciudad de Filadelfia, donde en contacto con representantes de la *Panamerican Association of Philadelphia*, la Embajada de la Argentina organizó un Almuerzo con más de 30 personas. Coordinado por Eduardo Tempone, Ministro de la Embajada Argentina y la Dra. Diana Larisgoitia, a quien conocimos en Washington en la misión de diciembre de 2013 nos presentaron con un sector académico, editorial, empresarial del mundo del libro. Asistieron más de 30 personas, entre las que se encontraban traductores, editores universitarios y docentes de Departamentos de Español. En su exposición, Carlos Gazzera explicó el funcionamiento de la red, habló de su creciente presencia internacional y mostró las estadísticas alentadoras que vinculan a la Argentina con EE.UU. en materia de libros. Sin duda, la clave de esta parte de la Misión será realizar un seguimiento de los contactos realizados.





SALT LAKE CITY

El punto más importante de esta Misión pasaba por la visita al Congreso realizado por el Seminario de Adquisición de Material Latinoamericano para Bibliotecarios (SALALM), realizado en Salt Lake City. Allí la delegación de la **REUN** mantuvo varias reuniones con Distribuidores de libros de América Latina que proveen a las bibliotecas Norteamericanas, con los responsables de las empresas de Tecnología digital que hoy constituyen el principal punto de discusión y de puja en el mercado de Bibliotecas. También se mantuvieron reuniones con Bibliotecarios de distintas Universidades de los distintos Estados que poseen colecciones de libros latinoamericanos.

Una importante reunión fue la realizada con Kimberlee Thorne, responsable de una agencia de traducción, con quien conversamos sobre la posibilidad de traducir libros universitarios argentinos al inglés. Se le mencionó el Programa Sur como una vía para obtener financiamiento.

El Presidente de la **REUN**, Carlos Gazzera realizó una exposición en formato conferencia donde pudo interactuar con los Bibliotecarios de SALALM donde se presentó la estructura de la REUN, sus Editoriales, su catálogo en línea y su modelo de comercialización a través de la Librería Universitaria Argentina (**LUA**). Quizás el punto más importante fue la posibilidad de que la **REUN** a través del CIN protocolice un acuerdo con un Consorcio de Bibliotecas Universitarias de EE.UU. para proveerle en formato digital libros de las distintas Editoriales Universitarias inscriptas en la **REUN**. Este Protocolo permitiría a la **REUN** subsidiar el costo de transformación de libros ya descatalogados en nuevos materiales bibliográficos.





CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

CANADÁ

Para finalizar la Misión, el Presidente de la **REUN** se trasladó a la ciudad de Edmonton en el Estado de Alberta Canadá, muy cercana a Salt Lake City, donde se entrevistó con la coordinadora de la Red de Editoriales Universitarias de Canadá (**ACUP**), Linda Cameron, también Directora de Alberta University Press.

Vale la pena señalar que la relación con Linda Cameron se forjó en el *I Foro Mundial de la Edición Universitaria* realizado en Frankfurt 2013.

La experiencia de conversar con Editores Canadienses, aceptando la invitación que oportunamente dicha Asociación le cursara a la **REUN** constituyó un gesto que permitió fundamentalmente garantizar la presencia de un delegado de la AAUP (Asociación Americana de University Presses) en la Reunión Plenaria de la **REUN** celebrada en Villa María, algunas semanas después. Y fundamentalmente fortaleció la vinculación con la Red de Editoriales Universitarias Canadienses de cara al *II Foro Mundial de la Edición Universitaria* a realizarse en Frankfurt en octubre de este año.

CONCLUSIÓN

Puede decirse que la Misión profundizó fuertemente los vínculos institucionales con el sector de Editores y Bibliotecarios de EE.UU. y Canadá. Permitted establecer una agenda con ese sector hacia un futuro a corto y mediano plazo. Le dio a la **REUN** un fuerte espaldarazo de presencia con el sector más dinámico comercialmente, las bibliotecas universitarias y públicas de EE.UU. pero sobre todo, permitió que la Red tome de primera mano las problemáticas que viven esos sectores en dos de los países más desarrollados del mundo y que constituyen el principal mercado para las producciones editoriales universitarias de la Argentina.





CONSEJO INTERUNIVERSITARIO NACIONAL

También nos ayudó a ingresar o a dialogar con un sector importante del libro que son los traductores. En un mercado altamente competitivo, en un mercado fuertemente mediado por agentes, los traductores pueden contribuir a que muchos libros en español de nuestras editoriales lleguen a interesar a los Editores norteamericanos.

Por último, la vinculación con el BID propone un desafío nuevo, innovador para la **REUN** ya que nos impone una meta muy alta como sector pero que sin duda puede constituirse como uno de los puntos más fuertes del aporte de la **REUN** a todo el sector latinoamericano del Libro Universitario. Nada más ni nada menos que avanzar en la construcción de una mega multi plataforma para el sector del conocimiento a través del **Libro Universitario Latinoamericano**.

Carlos Gazzera
(Eduvim – REUN)

Martín Bertone
(UNLa – REUN)



Libro
Universitario
Argentino



REUN
Red de Editoriales de
Universidades Nacionales